

+390412791374



Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e
degli Organi collegiali per la Tutela della Salute
(ex DSVET- Ufficio III)

ASSESSORATI ALLA SANITÀ
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOZIANO
SEDE

U.L.S.S. n. 4 ALTO VICENTINO "asl4-vi"	
10 LUG. 2012	
NURA	25527
BOZIANO	F. Cl. 7

Ministero della Salute
DSVETOC

0004053-P-06/07/2012

I.2.a.c/13



189406279

E.p.c

ALPITRADING
Fax: 0546 941334

ASSICA
Fax: 06 5915044

ASSOCARNI
Fax: 06 69923101

AVITALIA
Fax: 085 8943046

CONFAGRICOLTURA
Fax: 06 68307981

MORINI GROUP
Fax: 0546 634261

UNA
Fax: 06 33252427

UNICEB
Fax: 06 5944843 5921478

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	- 9 LUG. 2012
Prot. N.	315836
Indice classificazione	Pratica / Fascicolo
E. 90. 02-1C	

AZIENDE ULSS DEL VENETO
DIPARTIMENTO DI PREVENZIONE
SERVIZIO VETERINARIO

LORO SEDI

PER CONOSCENZA E PER QUANTO DI COMPETENZA

DIREZIONE GENERALE DELLA SICUREZZA
DEGLI ALIMENTI E DELLA NUTRIZIONE
- Uff. IX
SEDE

Prot.:

Alleg: pag.3

+390412791374

Oggetto: Aggiornamento del certificato veterinario per l'esportazione di carni di pollame e preparazioni a base di carne crude dall'UE verso l'Unione Doganale.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato concordato dalla Commissione europea con le delle competenti Autorità dell'Unione Doganale (Federazione russa, Bielorussia e Kazakistan).

Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.ministerosalute.it/alimenti/alimenti.jsp> nella sezione internazionale

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO
(Dt Romano Marabelli)

Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano

Ufficio III

Int. 6921


a.garofano@sanja.it

+390412791374

Modello 24/Form No. 24 /Форма № 24

Aggiornato dalla COM Updated il 12/12/2011 ed il 16/01/2012/

by COM on 12/12/2011 and 16/01/2012 Обновлен ЕК 12/12/2011 и 16/01/2012 - option 1

1. Descrizione della partita/ Shipment description / Описание поставки	1.5 Certificato n./ Certificate № / Сертификат №
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore/Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	 <p>Certificato veterinario per l'esportazione di carni di pollame e preparazioni a base di carne cruda dall'UE verso l'Unione Doganale</p> <p>Veterinary certificate for poultry meat and raw meat preparations, exported from the EU to the Customs Union</p> <p>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Таможенный союз мясо птицы и сырые мясные продукты из птицы</p>
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario/Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	
1.3 Mezzo di trasporto/Means of Transport / Транспорт: (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero del volo, nome della nave/ the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)	1.6 Paese di origine delle merci/Country of origin of goods / Страна происхождения товара: 1.7 Stato membro certificante /Certifying Member State in the EU / Страна-член ЕС, выдающая сертификат: 1.8 Autorità competente/Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС: 1.9 Organizzazione nell'UE che rilascia il certificato/Organization in the EU issuing this certificate / Учреждение ЕС выдающее сертификат: 1.10 Punto di attraversamento del confine dell'Unione Doganale/Point of crossing the border of the Customs Union / Пункт пересечения границы Таможенного союза:
1.4 Paese(i) di transito/ Country(s) of transit / Страна(ы) транзита:	
2. Identificazione delle merci/Identification of goods / Идентификация товара:	
2.1 Denominazione delle merci/Name of the goods / Наименование товара: _____	
2.2 Data di produzione/Date of production / Дата выработки товара: _____	
2.3 Imballaggio/Packaging / Упаковка: _____	
2.4 Numero di colli/Number of packages / Количество мест: _____	
2.5 Peso netto (kg)/ Net weight (kg) / Вес нетто (кг): _____	
2.6 Numero di sigillo/ Number of seal / Номер пломбы: _____	
2.7 Marchi di identificazione /Identification Marks / Маркировка: _____	
2.8 Condizioni di stoccaggio e di trasporto/ Conditions for storage and transport / Условия хранения и перевозки: _____	
3. Origine delle merci/Origin of goods/ Происхождение товара:	
3.1 Nome, numero di riconoscimento/registrazione ed indirizzo dell'establishment/Name, approval/registration number and address of the establishment: / Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия:	
- impianto di macellazione (trasformazione)/ slaughter (processing) establishment / бойня (мясокомбинат): _____	
- impianto di sezionamento/ cutting establishment / разделочное предприятие: _____	
- deposito frigorifero/cold storage / холодильник: _____	
3.2 Unità amministrativa territoriale/ Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица: _____	
4. Certificato di idoneità per il consumo umano/Certificate on suitability for human consumption / Свидетельство о пригодности товара в пищу:	



+390412791374

Il sottoscritto veterinario ufficiale/di Stato certifica che: / I, the undersigned State/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Il certificato si basa sui seguenti certificati pre-esportazione (vedi lista allegata nel caso in cui siano più di due)/The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾:

Data/Date/ Дата:	Numero/ Number/ Номер:	Paese di origine/ Country of origin/ Страна происхождения:	Territorio amministrativo/ Administrative territory/ Административная территория:	Numero di approvazione/ Registrazione dello stabilimento/ Approval/registration number of the Establishment/ Номер утверждения/ регистрации предприятия:	Nome e quantità (peso netto)/ Delle merci/Name and quantity (net weight) of the goods/ Вид и количество (вес нетто) товара:

4.1 Le carni di pollame e le preparazioni a base di carni crude esportate verso l'Unione Doganale sono state ottenute da volatili sani macellati in stabilimenti riconosciuti dal competente servizio veterinario nella UE per la fornitura dei propri prodotti destinati all'esportazione ed operanti sotto la sua costante supervisione. /Poultry meat and raw meat preparations exported to the Customs Union, are obtained from healthy birds slaughtered in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. / Экспортируемые в Таможенный союз мясо и сырые мясородукты получены от убой здоровой птицы на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящиеся под её постоянным контролем.

4.2 I volatili, le carni di pollame e le preparazioni a base di carni crude destinati all'esportazione verso l'Unione Doganale provengono da volatili sottoposti ad ispezione veterinaria ante-mortem e post-mortem, mentre le relative carcasse ed organi interni sono state oggetto di ispezione veterinaria-sanitaria post-mortem effettuata dal Servizio Veterinario di Stato/ufficiale. /Birds, poultry meat and raw meat preparations intended for export to the Customs Union originate from birds that have been subject to ante-mortem veterinary inspection, and their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official veterinary service. /Птица, мясо и сырые мясородукты от которых предназначены для экспорта в Таможенный союз, подперануты предубойному ветеринарному осмотру, а тушки и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3 ⁽²⁾ Le carni di pollame e le preparazioni a base di carni crude sono state ottenute dalla macellazione e della lavorazione di volatili provenienti da strutture e/o territori amministrativi indenni dalle seguenti malattie infettive dei volatili: /Poultry meat and raw meat preparations were obtained from slaughter and processing of birds originating from premises and/or administrative territories free from the following contagious bird diseases: /
⁽²⁾ Мясо и сырые мясородукты получены при убой и переработке птиц, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, свободных от следующих заразных болезней птиц:

4.3.1 **Influenza aviaria ad alta patogenicità** (come definita nel Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE) negli ultimi 12 mesi nel paese o nel territorio amministrativo in base alla regionalizzazione/ **Highly pathogenic avian influenza** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / **высокопатогенного гриппа птиц** (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией:

Oppure/Or / или

Durante gli ultimi 3 mesi nel paese o nel territorio amministrativo in base alla regionalizzazione a condizione che siano stati soddisfatti i pertinenti requisiti dell'OIE (abbattimento totale, disinfezione e sorveglianza) ed il pollame da cui sono ottenute le carni e le preparazioni a base di carni crude provengano da aziende non soggette a restrizioni per l'influenza aviaria soggetta a obbligo di denuncia; / (during the last 3 months in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (stamping out, disinfection and surveillance) and poultry, from which the poultry meat and raw meat preparations were derived, come from holdings not restricted for notifiable avian influenza; / в течение последних 3 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ («стемпинг аут», дезинфекция, эпизоотический контроль) и птица, от которой получено мясо и сырые мясородукты, содержалась в хозяйстве не имеющем ограничения по гриппу птиц подлежащему обязательной декларации:

4.3.2 **Malattia di Newcastle** (come definita nel Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE) - negli ultimi 12 mesi nel paese o nel territorio amministrativo in base alla regionalizzazione/ **Newcastle disease** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / **Болезни Ньюкасла** (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией:

Oppure/Or / Или

Negli ultimi 3 mesi a condizione che sia applicato l'abbattimento totale nel paese o nel territorio amministrativo in base alla regionalizzazione ed a

¹ Cancellare se non pertinente e validare con firma e timbro/Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не применимо, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

² I territori amministrativi, le zone ed i tempi possono essere modificati in base ad un reciproco accordo sulla base del Memorandum fra l'Unione Europea ed l'Unione Doganale relativo alla zonizzazione ed alla regionalizzazione, ove pertinente/ Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs Union Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного Союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.

+390412791374

condizione che siano soddisfatti i pertinenti requisiti dell'OIE (disinfezione e sorveglianza) con esito negativo/ within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results. / в течение последних 3 месяцев при проведении «стемпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.

4.4. Il pollame da cui derivano le carni e le preparazioni a base di carni non sono stati sottoposti ad esposizione a sostanze ormonali ed estrogeno, naturali o sintetiche, tirostatici, antibiotici, pesticidi e ad altri farmaci, utilizzati prima della macellazione nel mancato rispetto dei tempi di sospensione previsti. / Poultry, from which meat and raw meat preparations are derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal, substances, thyrostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them. / Птица, от которой получено мясо и сырые мясорпродукты не подвергалась воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.5 I volatili destinati alla macellazione provengono da strutture considerate al sicuro dalla Salmonella in base ai requisiti del Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE/ Birds intended for slaughter originate from premises considered safe from Salmonella in accordance with requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code. / Птица поступает на убой из хозяйства, которые признаны благополучными по сальмонеллезу в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ.

4.6 Le carni e le preparazioni a base di carni crude destinate all'esportazione verso l'Unione Doganale: /Meat and raw meat preparations intended for export to the Customs Union: / Мясо и сырые мясорпродукты экспортируемые в Таможенный союз:

- sono di buona qualità organolettica/ are of good organoleptic quality: /доброкачественные по органолептическим показателям;
- L'ispezione veterinaria post-mortem non ha evidenziato nella carne e negli organi interni alterazioni indicanti la presenza di patologie contagiose, la possibilità che gli animali fossero affetti da elminti, né uno stato di avvelenamento da sostanze di vario genere. / veterinary post-mortem inspection did not show that meat and internal organs have alterations indicative for contagious diseases, for being affected by helminths and for poisoning by various substances. / При проведении послепойной ветеринарно-санитарной экспертизы в мясе и внутренних органах не обнаружено изменений, характерных для заразных болезней, пораженных гельминтами, а также при отравлениях различными веществами;
- nel caso di carni di pollame congelate, la temperatura nello spessore dei muscoli non dovrà essere superiore a -12°C (la temperatura durante lo stoccaggio dovrà essere di -18°C) / have in the thickness of the muscles, temperature no higher than minus 12° C in case of frozen poultry meat (temperature during storage must be minus 18° C) / имеют температуру в толщах мышц не выше минус 12 градусов Цельсия для замороженной птицы (температура при хранении должна быть минус 18 градусов Цельсия)
- non contengono conservanti/ do not contain preservatives/ не содержат средства консервирования;
- non presentano pigmentazione scura (ad eccezione dei tacchini e delle faraone), non sono state trattate con agenti coloranti, aromatizzanti, radiazioni ionizzanti o raggi ultravioletti/ do not have dark pigmentation (except turkeys and guinea fowls), were not treated with colouring substances, odorous agents, ionizing irradiation or ultraviolet rays/ не обработаны красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами:/ не имеют темную пигментацию (кроме индеек и цесарок);
- show no signs of spoilage. / не имеют признаки порчи.

4.7 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche delle carni e delle preparazioni a base di carni crude soddisfano i requisiti veterinari e sanitari dell'Unione Doganale./ Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations comply with veterinary and sanitary requirements of the Customs Union. /Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясорпродуктов соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным требованиям и правилам.

4.8 Le carni e le preparazioni a base di carne sono considerate idonee./ Meat and raw meat preparations are considered fit for human consumption. / Мясо и сырые мясорпродукты признаны пригодными для употребления в пищу.

4.9 Le carni e le preparazioni a base di carni recano un marchio identificativo (hollo veterinario) sull'imballaggio o sul collo. L'etichetta identificativa è apposta in modo tale da rendere l'apertura dell'imballaggio senza danneggiare l'integrità di tale etichetta./ Meat and raw meat preparations have identification mark (veterinary stamp) on package or block. Identification label is placed on the package in such a way that unpacking is impossible without damage of the integrity of identification label. / Мясо и сырые мясорпродукты имеют маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или паллете. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения целостности маркировочной этикетки.

4.10 L'imballaggio ed il materiale da imballaggio sono monouso e soddisfano i requisiti dell'Unione Doganale./ Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union. /Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.

4.11 I mezzi di trasporto sono stati trattati e preparati in conformità con i requisiti approvati dal paese esportatore./ The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved by the exporting country. / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортера.

Luogo _____	Data _____	Timbro ufficiale
Place _____	Date _____	Official stamp
Mесто _____	Дата _____	Печать

Firma del veterinario ufficiale/di Stato
Signature of State/official veterinarian
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Nome e posizione in stampatello
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность заглавными буквами

La firma ed il timbro devono essere di colore diverso rispetto a quello dello stampato./ Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка